



# mouez ar yeuc'h



## *La Voix du Juch*

Bulletin d'Informations Communales : NOVEMBRE 2014  
Keleir ar Gumun : DU 2014  
N° 107

### **Sommaire :** **Krennadur :**

Infos pratiques et agenda des manifestations  
A vos agendas  
A travers la commune...  
Conseil municipal  
Vie associative  
Informations diverses  
Quelques mots en breton

*« Kemeret hep rein a laka karantez da drein,  
Rein hep kemeret a laka karantez da red »*

*« Prendre sans donner détruit l'amitié  
Donner sans prendre fait fuir l'amitié »*

## INFOS PRATIQUES

### **Mairie**

5, rue Louis Tymen – 29100 Le Juch  
Tél : 02.98.74.71.50 – Fax : 02.98.74.70.99

[mairie.le-juch@wanadoo.fr](mailto:mairie.le-juch@wanadoo.fr)

Site : [www.lejuch.fr](http://www.lejuch.fr)

Lundi de 14h à 17h. Du Mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h. Samedi de 9h à 12h. Fermée le lundi matin.

### **Permanences du Maire et des Adjointes**

Patrick Tanguy

Maire

**Le mardi matin et samedi matin sur rendez-vous**

Marc Raher

Adjoint aux finances, à la gestion du patrimoine et aux nouvelles technologies

**Sur rendez-vous**

Yves Tymen

Adjoint aux travaux, à l'urbanisme, à l'agriculture et à l'environnement

**Le samedi de 11h à 12h sur rendez-vous**

Isabelle Kervarec

Adjointe aux affaires scolaires, aux affaires sociales et à la communication – CCAS

**Le samedi matin sur rendez-vous**

Monique Cariou

Adjointe à la culture, aux sports, à la jeunesse et à l'animation

**Le vendredi de 11h à 12h sur rendez-vous**

### **Douarnenez Communauté :**

79, rue Ar Veret – 29100 Douarnenez –  
Tél : 02.98.74.48.50

### **Déchetterie de Lannugat :**

Ouverte du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

### **Urgences médicales :**

appeler le 15 qui assure la régulation

### **Cabinet infirmier :**

Petitbon Marie-Louise –

Tél : 02.98.74.71.04 Port : 06.07.27.95.47

### **ADMR Plogonnec :**

Rue des Ecoles – 29180 PLOGONNEC –

Tél : 02.98.91.84.96

### **Transport Le Juch / Douarnenez :**

**Le samedi**, départ à 9h30 de votre domicile et retour à 12h.

Taxi Lokorn – 06.80.30.36.34 - 02.98.74.71.60

### **Transport à la demande**

Pays de Douarnenez

0 810 810 029

### **Transport Penn arBed :**

Ligne (ligne 51) régulière DZ / Quimper sur le site internet [cat29.fr](http://cat29.fr)

### **Ecole Notre Dame de Toutes Grâces :**

6, rue de l'école – Tél : 02.98.74.71.70

### **Ulamir du Goyen - Centre de Loisirs :**

Rue Abbé Conan – 29100 Poullan

Tél : 02.98.74.27.71

### **Boîte postale :**

Levée du lundi au samedi à 10h

### **Radios en langue bretonne :**

Radio Kerné sur FM 92.0 et 90.2

Arvorig FM sur FM 91.7

## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

DATE	MANIFESTATION	LIEU	ORGANISATEUR
Du 10 au 16 nov.	Exposition guerre 14/18	Mairie - Salle conseil	Histoire et Patrimoine
11 nov – 10h30	Hommage à A. Kervarec	Stèle de Kervogat	Municipalité
11 nov – 11h	Commémoration armistice	Cimetière	Municipalité
4/5/6 décembre	Vente de crêpes-Téléthon	Salle socioculturelle	Association SONIA
20/21 décembre	Exposition art floral	Salle socioculturelle	Graine Hellébore
21 décembre	Venue du père Noël	Place de l'église	Comité d'animation
10 janvier	Vœux du maire	Salle socioculturelle	Municipalité

## A VOS AGENDAS...

### Novembre

#### Exposition guerre 1914/1918

Au travers de cette exposition, l'association Histoire et Patrimoine, souhaite présenter quelques pages de la vie des Juchois en cette tragique période et rendre hommage aux 200 jeunes hommes qui furent mobilisés durant le conflit. 60 y laisseront leur vie.

Du 10 au 16 novembre, en mairie. Permanence assurée l'après-midi du 11 novembre de 14 H 30 à 18 heures ainsi que le samedi 15 et le dimanche 16 novembre aux mêmes heures. Exposition visible les autres jours aux heures d'ouverture de la mairie.



#### Commémoration du 11 novembre

Ce rassemblement sera l'occasion de rendre hommage, à 10h30 devant la stèle de Kervogat, à la mémoire de Auguste Kervarec, froidement abattu en juillet 1944. Suivra à 11h au cimetière, le dépôt de la gerbe au pied du monument aux morts. La cérémonie sera suivie d'un vin d'honneur en mairie.

### Décembre

#### Vente de crêpes pour le Téléthon - 4, 5 et 6 décembre

L'association « Sonia » proposera cette année encore une vente de crêpes au profit du Téléthon à la salle socioculturelle du Juch. Une vente de cabas et bijoux confectionnés à l'aide de sachets de café ou de capsules vous sera également proposée.

Les bénévoles vous attendent nombreux pour soutenir cette action.



#### Exposition d'art floral les 20 et 21 décembre

L'association « Graine d'Hellébore » vous donne rendez-vous pour sa traditionnelle exposition de Noël à la salle socioculturelle.

Sur le thème de « Noël et la mer », vous pourrez admirer et vous inspirer des réalisations des adhérentes.

Un atelier de confection de bouquets à destination des enfants de 7 ans à 12 ans sera proposé le samedi 20 décembre. Uniquement sur inscription au 02 98 74 73 12 ou 02 98 91 07 20. Ces ateliers sont gratuits. Le matériel et les fleurs seront fournis par l'association. Vente de bouquet - Loterie - Entrée 2 € - Gratuit pour les - 12 ans

#### Arrivée du Père Noël - Dimanche 21 décembre à 18h30

Quelques heures avant sa grande tournée annuelle, le père Noël sera de passage au Juch, place de l'église, pour récompenser les enfants sages.



### Janvier

#### Vœux de la municipalité

Patrick Tanguy, Maire, présentera ses vœux à population, le **samedi 10 janvier 2015 à 11h30** à la salle socioculturelle

## ETAT CIVIL



### Naissance

Mathis LE DOEUFF – 7, impasse Per Jakez Hélias – le 21 octobre 2014

### Décès

Christiane CUZON née HASCOET – 10, route de la gare – le 08 septembre 2014

Martine GUITTON née LE BRUSQ – La renardière – Rte de Kervéoch – 03 octobre 2014



## A TRAVERS LA COMMUNE...

### Urbanisme

#### Déclaration préalable (3)

2 changements de fenêtres et remplacement d'une porte de garage

#### Certificat d'urbanisme (2)

1 CUa et 1CUb (opérationnel)

### Sécurisation du bourg

Les travaux d'aménagement et de sécurisation de la rue Louis Tymen avec la mise en place de 2 alternats (une seule voie de circulation) et la modification du stationnement vont bientôt débuter.

**Le plan du projet est consultable en mairie.**

### Demande d'arrêté



Vous devez réserver un stationnement ou barrer une rue pour déménager ? Vous devez occuper la chaussée pour vos travaux ?

Pour toute occupation du domaine public (trottoir, bande de stationnement, accotement ou chaussée), vous devez demander un arrêté de circulation. Le formulaire de demande est disponible en mairie ou vous pouvez contacter directement le service voirie de Douarnenez Communauté au 02 98 74 49 45

Les demandes doivent être formulées au minimum 10 jours avec le début de vos travaux ou de votre déménagement.



### Distribution annuelle des sacs ordures ménagères et tri sélectif



Elle aura lieu à la salle socioculturelle du Juch le **lundi 09 et mardi 10 février 2015** de 10h00 à 12h15 et de 16h00 à 18h00.

### Aide pour la mise aux normes des assainissements non collectifs

L'agence de l'Eau Loire Bretagne finance la mise aux normes des systèmes d'assainissement jugés défectueux sous conditions d'éligibilité.

Sont concernés :

- Habitation construite avant le 09/10/2009
- Habitation vendue avant le 01/01/2011
- Ouvrage existant présentant un risque sanitaire ou environnemental
- Opération de réhabilitation réalisée dans le cadre d'opérations groupées
- Maitrise d'ouvrage privée

D'autres financements existent dans des cas très spécifiques et le plus souvent réservés à des foyers à revenus modestes à très modestes.

Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter le service SPANC de Douarnenez Communauté au 02 98 74 44 52 ou [spanc@douarnenez-communaute.fr](mailto:spanc@douarnenez-communaute.fr)

## Frelon asiatique

Douarnenez Communauté et la Fédération Départementale des Groupements de Défense contre les Organismes Nuisibles ont signé une convention de partenariat afin que les particuliers puissent se débarrasser gratuitement des nids de frelons asiatiques.

### Démarche à suivre :

- Identifier le frelon (n'hésitez pas à demander l'avis d'un apiculteur)
- Appeler FDGDON Finistère au 02 98 26 72 12
- Le FDGDON procède à l'identification de l'espèce et organise au besoin sa destruction

Plus d'informations sur  
<http://douarnenez-communaute.fr/>



## Recherche bénévole – Rivière du Ris

ECOFLUX, mis en place par le Conseil Général et l'IUEM (Institut Européen de la Mer) est un réseau de surveillance de la qualité de treize cours d'eau dans le Finistère.

Celui-ci est à la recherche d'un bénévole pour réaliser des prélèvements hebdomadaires nécessaires à ce suivi.

Ces prélèvements requièrent d'être stockés pendant 6 semaines dans un petit frigo et un freezer. Les personnes intéressées peuvent prendre contact avec Marie Czamanski du réseau ECOFLUX au 02 98 49 86 13

Pour plus de renseignements :

<http://www-iuem.univ-brest.fr/ecoflux/presentation>

## Avis de passage d'un technicien à Stalas



L'établissement public de gestion et d'aménagement de la baie de Douarnenez est

chargé de mener à bien le programme de restauration des cours d'eau. Parmi ses objectifs figure notamment la nécessité de restaurer la qualité bactériologique de l'eau.

**A partir du 14 novembre, un technicien de l'EPAB parcourra l'ensemble du linéaire de Stalas et fera l'inventaire des zones d'abreuvement direct au cours d'eau.**

A la suite de ce diagnostic, l'EPAB proposera aux agriculteurs volontaires une mise à disposition de matériels permettant d'éviter l'abreuvement direct du bétail aux cours d'eau.

Pour plus d'information 02 29 40 41 25 ou  
[technicien.riviere@epab.fr](mailto:technicien.riviere@epab.fr)

## Inscription sur les listes électorales



Les personnes nouvellement installées sur la commune doivent s'inscrire avant le **31 décembre 2014** pour participer aux élections régionales et départementales de 2015.

Se présenter en mairie avec une pièce d'identité et un justificatif de domicile.

Les jeunes qui ont atteint ou qui atteindront 18 ans entre le 1<sup>er</sup> mars 2014 et le 28 février 2015 sont invités à vérifier auprès de la mairie leur inscription sur les listes électorales.

## Mobilité des seniors - Transport du C.C.A.S

Ce service assuré par le Taxi Lokorn de Locronan et destiné en priorité aux personnes de 60 ans et plus, vous permet de vous rendre, le samedi matin, de votre domicile vers les commerces de Douarnenez (Intermarché, Leclerc, centre ville).

Inscription en mairie (02 98 74 71 50) au plus tard le vendredi 12 h. Tarif : 2 € aller/retour.



## Repas des anciens

Le traditionnel repas des anciens sera servi cette année au restaurant «Relais du Nevet » à Plogonnec le dimanche 16 novembre à partir de 12h30

Les personnes de 70 ans et plus n'ayant pas reçu d'invitation et qui souhaitent y participer peuvent se faire connaître en mairie ou au 02 98 74 71 50

## Distribution des colis de Noël

Elle aura lieu le samedi 10 janvier 2015. Les Anciens n'ayant pu assister au repas du CCAS pour raisons de santé se verront remettre un colis par les membres du CCAS et les élus

# CONSEIL MUNICIPAL

## Conseil municipal du 17 septembre 2014

### Taxe d'habitation sur les logements vacants

Le conseil municipal a décidé d'assujettir les logements vacants à la taxe d'habitation.

Seuls les locaux habitables, c'est-à-dire clos, couverts et pourvus des éléments de confort minimum (installations électrique, eau courante, équipement sanitaire) sont concernés par ce dispositif. Les logements vacants s'entendent des logements non meublés et par conséquent non assujettis à la taxe d'habitation. Les logements meublés et notamment les résidences secondaires ne sont donc pas visés par ce dispositif. Est considéré comme vacant un logement libre de toute occupation pendant plus de 2 années consécutives. La vacance ne doit pas être involontaire.

L'objectif de l'instauration d'une taxe d'habitation sur les logements vacants est d'inciter les propriétaires de locaux vacants à les céder ou à les réhabiliter dans le but de les réinjecter dans le circuit de l'offre de logements locatifs. L'instauration de cette taxe s'inscrit en totale cohérence dans le cadre de la redynamisation de l'habitat.

### Fonds de concours voirie 2014

Le conseil municipal accepte de financer par fonds de concours les travaux d'aménagement de la voirie réalisés sur les voies Hent Ar Ster et Hent Ar Veil. Ces travaux, prévus au budget 2014, ont commencé début juin 2014.

Suite aux estimations transmises par Douarnenez Communauté, le montant hors taxes des travaux s'élève à 110 000 € et la contribution de la commune est proposée à hauteur de 50% de cette opération soit 55 000 €.

S'agissant de la réalisation d'ouvrage d'équipement, ce fonds de concours est imputable en section d'investissement.

### Travaux de rénovation de l'éclairage public

Le projet de rénovation consiste à la mise en place de 12 points lumineux dans la rue Hent Ar Ster, Hent Ar Veil et rue de l'Ecole ainsi que la mise en place d'un point lumineux Hent Ar Veil. Par ailleurs, ces travaux sont complétés par la viabilisation basse tension (BT) et France Telecom (FT) d'une parcelle rue Hent Ar Ster.

L'estimation de ces travaux se monte à :

Rénovation éclairage public	13 700 €
Extension éclairage public	4 100 €
Viabilisation BT et FT	1 600 €
Soit un total de	19 400 €

Le financement s'établit comme suit :

Participation SDEF :

1 x 600 € + 12 x 200 € = 3 000 €

Financement Ademe : 2 x 360 € = 720 €

Reste à la charge de la commune 15 680 €

A l'unanimité, le conseil municipal valide le projet de réalisation des travaux et accepte le plan de financement proposé.

### Frais de déplacements des agents

Les agents du service administratif sont amenés de manière régulière à utiliser leur véhicule personnel à l'intérieur de la commune et de Douarnenez Communauté pour les besoins du service.

L'article 14 du décret n° 2001-654 du 19 juillet 2001 donne la possibilité aux organes délibérants d'autoriser la prise en charge par la collectivité des frais de transports occasionnés sur la base d'une indemnité forfaitaire annuelle de 210 €.

Accord unanime du conseil municipal

### Désignation des membres à la commission intercommunale d'accessibilité

Le rôle de la commission est de fixer les dispositions susceptibles de rendre accessible aux personnes handicapées et à mobilité réduite l'ensemble des circulations piétonnes et des aires de stationnement d'automobiles situées sur le territoire.

L'élaboration du PAVE doit être effectué en concertation avec les acteurs locaux, en particulier les associations implantées localement de personnes handicapées.

Le conseil municipal, à l'unanimité décide de nommer Isabelle Kervarec comme membre titulaire et Daniel Canonico comme membre suppléant.

## Subventions aux associations

Le conseil municipal décide l'attribution des subventions pour l'année 2014 :

Amicale des Donneurs de sang de Dz	31 €
Banque alimentaire	97 €
Restaurant du cœur	100 €
Dastum	1 000 €
Redadeg	100 €

### Associations locales

A.P.E.L de l'école	1 500 €
Histoire et patrimoine	250 €
Graine Hélebore	250 €
Comité de jumelage	250 €
Noël de l'école	400 €
Ogec – Déficit cantine	1 000 €
Club des retraités	250 €
Ste de chasse la juchoise	50 €
Comité d'animation	250 €

**Total subventions versées** **5 528 €**

### Rapport des adjoints

Yves Tymen informe que le projet de double écluse sur la rue Louis Tymen est en cours de finalisation auprès des services de Dz Communauté.

Avant les travaux définitifs, les services voirie devraient procéder à une mise en place temporaire dans le dernier trimestre 2014.

Par ailleurs, la commission voirie a émis un avis favorable pour les travaux d'investissement 2015 sur les voies Kersantec, Rulosquet.

### Questions diverses

Laurent Joncour précise que dans le cadre de la convention avec la ville de Douarnenez pour l'occupation du terrain par les jeunes de la Stella Maris, il a demandé au Service des sports de la ville de Douarnenez d'intervenir sur le problème de drains au fond du terrain.

Nicolas Floch indique que les Mèches Folles donneront un concert en l'Eglise du Juch le 01 mai 2015

## Conseil municipal du 15 octobre 2014

### Etude énergétique salle socioculturelle

Une consultation a été lancée mi-août 2014 avec pour objet une mission d'étude énergétique sur la salle socioculturelle.

Cette étude pourrait bénéficier d'une subvention à hauteur de 50% par l'ADEME.

La commission formée pour l'attribution de ce marché a retenu l'offre de Graine d'habitat à Dinan pour un montant de 4 992 € TTC.

Le conseil municipal donne son accord pour engager l'étude énergétique sur la salle socioculturelle, donne toute délégation utile à M. le Maire pour mener à bien la réalisation de cette étude et l'autorise à solliciter la demande de subvention auprès de l'ADEME.

### Rapport des adjoints

Marc Raher, en tant que délégué communautaire, fait savoir que la reprise du dernier commerce sur la commune de Pouldergat a été confiée à M. Flochlay de Landudec.

Concernant le sentier de randonnée de Rulosquet, le dossier se finalise. 4 panneaux vont être installés, sur l'eau et le bocage avec 2 thématiques : la faune et la flore.

Isabelle Kervarec informe que la distribution des colis de Noël est fixée au samedi 10 janvier après-midi et demande la participation des conseillers municipaux.

Dans le cadre de l'animation jeunesse, Monique Cariou détaille le projet autour de la B.D qui se fera en partenariat avec M. Yannick Bunel, éditeur sur la commune, avec un coût estimé à 5 000 € HT. Cette action pourrait être programmée en 2015.

### Questions diverses

Patrick Tanguy fait le point sur les travaux de voirie Hent Ar Ster qui sont terminés et sur les travaux de lotissement qui ont débuté avec la pose des murets techniques.

Il présente également le projet de circulation sur la rue Louis Tymen avec la mise en place d'un alternat.

Josik Le Doaré rappelle que dans le cadre du SPANC, les propriétaires peuvent, sous certaines conditions, bénéficier d'une subvention auprès de Douarnenez Communauté pour effectuer des travaux de mise aux normes de leur assainissement individuel.

# VIE ASSOCIATIVE

## Club des retraités

La fin de l'année approche et il est déjà temps de penser à l'Assemblée Générale du club qui se tiendra le jeudi 18 décembre à la salle socioculturelle.

Les portes seront ouvertes dès 14h pour l'assemblée générale. Vers 15h30, les enfants de l'école viendront nous rendre visite.

Ce sera l'occasion d'un échange intergénérationnel. Le père Noël a promis d'être là pour distribuer bonbons et friandises. Le goûter clôturera l'après-midi.

Nous espérons que vous viendrez nombreux. Vous pourrez également renouveler votre carte d'adhérent. Le tarif de 16 € reste inchangé. Les personnes qui souhaitent nous rejoindre seront les bienvenues.

Le Président,  
Yves YOUINOU



## Comité d'animation

### Beau succès du 1<sup>er</sup> thé dansant !

La dernière balade organisée par le Comité aurait pu être baptisée la « grimpette ». Elle nous a conduit vers le moulin de Kerflous, la montée de Kerarneau puis remontée sur le plateau de Kervellou et retour vers la route de Kersantec. Nous avons traversé beaucoup de Ker, mais nos balades sont gratuites, donc pas Ker. D'autres balades, sont en préparation pour cette nouvelle année 2015. Il reste à définir les dates.

Le dimanche 19 octobre était organisé le 1<sup>er</sup> thé dansant sur la commune. Celui-ci a connu un réel succès. Clara et son chic type ont assuré l'animation toute l'après-midi. A voir la satisfaction affichée sur les visages des danseurs, cette expérience sera sans doute reconduite.

L'assemblée générale du Comité se tiendra le **vendredi 28 novembre à 19 h**, salle socioculturelle suivie du repas des bénévoles. Inscription obligatoire pour le 20 novembre au 09 81 74 88 02 ou au 02 98 92 31 14.

**Passage du père Noël le 21 décembre à 18h30, place de l'église.**

Le président,  
Alain CARIOU



## Comité de Jumelage

Le comité de Jumelage tiendra son assemblée générale le **vendredi 16 Janvier 2015** à la salle socioculturelle.

La réunion, prévue à 19h30, sera suivie d'un repas pour lequel il conviendra de s'inscrire, début janvier auprès de Daniel Canonico au 02 98 74 70 88.

Cette assemblée générale, ouverte à tous, sera l'occasion de faire le point sur les différentes manifestations de l'année 2014 et d'envisager celles de 2015 : vide-grenier du dimanche 26 Avril et voyage à Saint-Genies le week-end de l'Ascension du 14 au 17 Mai.

La secrétaire,  
Monique JONCOUR



## Association sportive les Diabes du Juch

---



### Début encourageant pour les diables !

Ce début de saison a été l'occasion pour les joueurs de se connaître et de permettre à l'entraîneur Romuald Brouquel de composer une équipe solide afin d'éviter les pièges de la division 4.

Les Diabes du Juch réalisent un sans-faute depuis le début de la saison avec 4 victoires à leur actif. Si la dynamique du groupe reste la même, ils pourront prétendre à une montée la saison prochaine.

Venez nombreux encourager cette toute nouvelle équipe locale qui aura à cœur de jouer au maximum de ses possibilités. Les matchs se déroulent au Juch un dimanche sur 2 à 15 h.

### Prochaines rencontres à domicile :

**Dimanche 9 novembre, 30 novembre et 14 décembre.**



Debout : Elian Robin, Alan Le Grand, Anthony Vinies, Laurent Joncour, Nicolas Hascoët, Alexandre Guichaoua, Briec Stephan, Julien Gales, Marc Cuzon (entraîneur adjoint), Julien Brouquel

Accroupis : Anthony Lautrou, Romuald Brouquel (entraîneur joueur), Elouen Kervarec, Yohan Lucas, Cédric Cloarec, Charles Robert et Hugo Le Dizet

Crédit photo : René Le Goff

## Graine d'Hellebore

---

### Exposition d'art floral les 20 et 21 décembre « Noël et la mer »

Cette année c'est le Père Noël marin qui vous donne rendez-vous à la salle socioculturelle les 20 et 21 décembre.

Au fil des allées, vous pourrez vous inspirer ou demander des conseils pour confectionner vous-même vos décorations de Noël : tables de Noël parées de centres de tables, bouquets d'accueil, crèches de Noël... décors de Noël associés à des coquillages et autres...

Les enfants de l'école nous montreront également comment ils voient Noël en bord de mer par la réalisation d'un décor.

Devant le succès des années précédentes, un atelier de composition de bouquets sera ouvert aux enfants le samedi de 14h à 17h.

30 enfants âgés de 7 ans ou plus pourront être accueillis après inscription préalable auprès de Danièle Salm 02 98 74 73 12 ou de Monique Joncour 02 98 91 07 20. L'atelier et les fournitures (contenants, fleurs et végétaux) sont gratuits.

Des démonstrations de réalisations de bouquets auront lieu tout au long de l'exposition, Plus de vingt bouquets seront mis en loterie sur la base du ticket d'entrée.

Des bouquets réalisés par les adhérentes seront également mis en vente.

**Samedi 20 décembre de 14h à 19h et dimanche 21 décembre de 11h à 18h30**

Entrée 2 € - gratuit pour les moins de 12 ans



## Histoire et Patrimoine

### Hommage à Bertrand Béranger

C'est avec une grande tristesse que l'association vient de perdre brutalement un de ses membres. En effet notre ami Bertrand Béranger, beau-frère de Danièle Salm nous a quitté.

C'est une grosse perte pour ses proches mais aussi pour notre association car Bertrand, bien que résidant en Mayenne y jouait un rôle important.



Bertrand Béranger

C'est lui qui créa notre site internet et le mettait à jour avec assiduité. Nombreux étaient ses amis pour lui rendre hommage début septembre lors de la cérémonie au cimetière du Juch.

### Sortie à Sucinio

Il faisait encore nuit quand nous quitions le Juch le samedi 11 octobre en direction du Morbihan. Deux guides nous attendaient à Vannes pour nous faire découvrir, sous un beau soleil, l'histoire de la ville au travers de ses remparts, vieilles maisons et bâtiments. Après le déjeuner servi à Sarzeau, c'est au Château de Sucinio, toujours en compagnie d'un guide que nous avons passé l'après-midi. Les 40 participants se sont quittés ravis de cette journée de découvertes et de convivialité qui était la 10<sup>ème</sup> sortie organisée par notre association.

Tous les mardis après-midi se tiennent de 14h30 à 16h30 les ateliers de "réfection de costume". Bien sûr durant cet atelier certaines participantes s'initient à la broderie mais pas que... Les plus expertes sont arrivées à la confection d'un col en "filet" alors que d'autres réalisent un tablier brodé. Le but est de réparer et compléter des costumes pour la plupart "penn sardinn" afin de les porter comme au pardon du 15 août au Juch mais aussi ailleurs. Quatre personnes représentaient Le Juch en habits bretons au pardon de St Vendal à Pouldavid. Par ailleurs, avant l'été, l'association s'est vu offrir le costume des années 1920 d'une Juchoise de naissance mariée à un Ploariste. Au pardon du 15 août il était superbement porté par une des membres de l'association et est peut-être le début d'une collection...

Une exposition commémorative de la guerre 14/18 se tiendra du 10 au 16 novembre à la mairie, à la salle du conseil. Cette exposition sera bien plus modeste que celle que nous avons présentée à la salle socioculturelle en 2008 mais sera quand même riche d'un long travail de recherches sur le vécu de la première guerre mondiale dans notre commune.

Trist-meurbet e oa e vignoned p'o deus klevet keloù eus marv Bertrand Béranger. Breur-kaer da Daniele e oa ha daoust dezhañ bezañ o chom e Laval, Bertrand a laboure kalz evit Istor ha Glad. Bertrand 'ni eo e-noa savet lec'hienn internet ar gevredigezh. Lavaret hon eus Kenavo dezhañ e miz Gwengolo paseet e bered ar Yeuc'h.

Noz e oa c'hoazh d'an eur m'hon eus kuitaet ar vourc'h evit mont war-zu ar Morbihan d'an 11 a viz Here mes brav-tre e oa an amzer e Gwened lec'h m'hon eus treuzet Kêr a-benn da weladenniñ he straedoù hag he mogerioù uhel. Goude ar pred e Sarzhav hon eus dizoloet kastell Susinioù. Den ebet n'e-neus bet keuz da vezañ kemeret perzh en 10ved baleadenn-vloaz Istor ha Glad.



Bep meurzh goude merenn ar re dedennet gant dilhad kozh ar vro a c'hell deskiñ ar mod da vroañ pe aozañ tavañcheroù, gouzougennoù... Pal ar stal-reneveziñ eo renkañ pe aozañ pezhioù dilhad penn-sardin dreist-holl evit diskouel anezho e pardonioù ar Yeuc'h pe re ar c'horn-vro. Tud eus ar Yeuc'h o deus kemeret perzh e-giz-se e pardon Sant-Vendal e Pouldeuilh.

A-hend-all ur gwiskamant eus ar bloavezhioù 1920 a zo bet profet d'hor c'hevredigezh, ha fichtet kran e oa ar verc'h a zouge anezhañ da zeiz ar pardon. An dilhad-se a oa hini ur verc'h eus ar Yeuc'h hag a oa dimezet gant ur paotr eus Ploare.



An diskouezadeg diwar-benn ar Brezel Vras a vo graet en Ti-Kêr etre an 10 hag ar 16 a viz Du. Kalz eus ar panneloù diskouezet e 2008 'vo moaien da weled anezho ha dreist-holl ar re a zispleg penaos e veve an dud d'ar mare-se er Yeuc'h ha peseurt sonjoù a oa o re.

## Ecole Notre Dame de Toutes Grâces

Quelques nouvelles de l'école...

Chaque semaine du mois de septembre, les enfants de maternelle et CP se sont rendus au jardin. Ils y ont effectué quelques travaux de désherbage. Ils ont découvert les fleurs qui avaient poussé durant l'été et ont récolté les courges et autres potirons arrivés à maturité.



Avant les vacances de la Toussaint, tous les enfants de l'école sont allés à Plogonec. Ils ont participé à la première rencontre sportive de l'année. Au programme, endurance pour tous, petits jeux de motricité en salle pour les maternelle-CP et ballon prisonnier pour les plus grands.

Après le pique-nique pris en commun dans la cour de l'école Saint-Egonnec sous le très beau soleil du mois d'octobre, nos sportifs en herbe ont regagné leur école.



Une grande journée travaux a eu lieu le samedi 18 octobre. De très nombreux parents ont participé à celle-ci.



Les mamans ont repeint le portail et le claustra. Pendant ce temps, les papas ont remis en place les gouttières, fait du ciment, monté une charpente et un mur en placo, scié les poteaux du préau...

Les panneaux de peinture réalisés par les enfants ont été fixés sur les murs de la façade de l'école. Tout ceci contribue à l'amélioration du cadre de vie des enfants.

## INFORMATIONS DIVERSES

### **Semaine européenne de réduction des déchets: ateliers culinaires et spectacle**

La Semaine Européenne de Réduction des Déchets, édition 2014, aura lieu **du 22 au 30 novembre 2014**. Cette année, Lucie LE DREF proposera aux habitants du territoire deux ateliers culinaires gratuits «L'art de mitonner les restes» animés par Philippe CLAUSS et Gaël RUSCART, chefs de l'Insolite. Un spectacle gratuit, «Lombric fourchu casse la graine», proposé par Iwan LAURENT, ravira petits et grands.

#### **Ateliers culinaires** (gratuits, sur inscription)

- Lundi 24 novembre 2014, de 17h30 à 20h, à la cuisine du centre Gradlon,
- Samedi 29 novembre 2014, de 10h à 12h30, à la cuisine de la Maison Solidaire de Kermarron.

#### **Spectacle «Lombric fourchu casse la graine»**

Samedi 29 novembre 2014, séances à 15h et à 17h, dans les locaux de Douarnenez Communauté (gratuit).

Pour tout renseignement, contactez Lucie en téléphonant au 02 98 74 29 94 ou en envoyant un email à [tri@douarnenez-communaute.fr](mailto:tri@douarnenez-communaute.fr)

## Campagne de vaccination pour la grippe

La MSA d'Armorique accompagne et prend en charge à 100 % le vaccin pour ses assurés âgés de plus de 65 ans et les autres personnes à risque.

### Les personnes à risque sont :

- les personnes âgées de plus de 65 ans,
- les femmes enceintes quel que soit le trimestre de grossesse,
- les personnes atteintes de certaines affections,
- les personnes souffrant d'obésité,
- l'entourage familial des nourrissons de moins de 6 mois présentant des facteurs de risques.

Celles-ci reçoivent un bon de prise en charge de leur MSA qui leur permet de retirer gratuitement et directement le vaccin, en pharmacie, sans prescription médicale (à l'exception des femmes enceintes et des personnes n'ayant pas été vaccinées l'an dernier qui doivent obligatoirement consulter leur médecin traitant).

Elles peuvent se faire vacciner jusqu'au 31 janvier 2015.

Plus d'informations et de conseils sur [www.msa-armorique.fr](http://www.msa-armorique.fr)

## Les motards roulent pour le Téléthon !

**Samedi 6 décembre 2014**, grand rassemblement motard au profit du Téléthon (salle de Kerjézéquel à Lesneven).

A partir de 10 h 00, différentes animations sur site dont un mini salon, restauration possible sur place. Ouvert à tout public.

14 h 00 - Départ de la balade pour le tour de la côte des légendes.

Renseignements : [g.tanne29@gmail.com](mailto:g.tanne29@gmail.com)

Retrouvez toutes les infos sur Facebook : **TelethonMoto29**

## Les Compagnons du Devoirs : Journées portes ouvertes

Du vendredi 23 au dimanche 25 janvier, les Compagnons du Devoirs ouvriront leur maison au public. Cet événement sera l'occasion de faire découvrir au public les 27 métiers et les formations en alternance qu'ils proposent aux jeunes.

**Compagnons du Devoir et du Tour de France**

**7-9 rue Armorique – 29200 BREST**

**Tél : 02 98 05 19 73**

## Unicef : Urgence EBOLA !



L'unicef France lance une campagne de collecte de dons pour soutenir les programmes de lutte contre Ebola déployés dans les pays affectés.

L'objectif de cette campagne est de soutenir le financement des interventions d'urgence de l'Unicef, présent dans les 3 pays les plus touchés par l'épidémie, au cours de 6 prochains mois.

Ensemble stoppons Ebola :  
<http://www.unicef.fr/ebola>

## La Croix Rouge cherche des bénévoles



Etudiants, actifs ou retraités, rejoignez l'aventure d'une association dynamique au service des autres.

L'unité locale de la Croix-Rouge de Quimper recherche des bénévoles motivés pour ses différentes activités (action sociale, urgence et secourisme, équipe jeunesse, droit international humanitaire, interventions en milieu scolaire) et ses actions en cours d'élaboration.

Une formation en interne vous est assurée en fonction de l'activité occupée.

Les bénévoles déjà formés en tant que secouristes (PSC1, PSE1 et PSE2) ou en tant que formateurs (PAE3 et PAE1), sont invités, également, à prendre contact avec la Croix-Rouge, pour intégrer nos équipes.

### Sans vous, comment ferons-nous ?

Prenez dès à présent contact avec notre équipe soit par mail ou téléphone, ou en venant nous rencontrer tous les 1<sup>er</sup> lundi de chaque mois à partir de 21h dans nos locaux:

Croix-Rouge de Quimper  
79 avenue Jacques Le Viol  
29000 Quimper  
tél: 02 98 55 66 33  
[ul.quimper@croix-rouge.fr](mailto:ul.quimper@croix-rouge.fr)

# QUELQUES MOTS DE BRETON... NEUBEUT GERIOU E BREZHONEG

## AR SPESADOU LOENED TI FOURM LES ANIMAUX DE LA FERME

**Hinnoal a ra an azen**

L'âne brait



**Hini bihan ar vuoc'h hag an  
tarv eo al leue**

Le veau est le  
petit de la vache  
et du taureau



**Mont a ar marc'h 'an  
daoulamm**

Le cheval va  
au galop



**Ar moj eo ar  
fri ar  
pemorc'h**

Le groin est le  
nez du cochon



**Pipial a ra ar ponsined**  
Les poussins  
piaillent



**Aet ar ponsinad er goudor  
didor divasbell ar yar**

Les poussins se sont mis à  
l'abri sous les ailes de la  
poule



**Staget eo ar c'havr  
ouzh ur stapenn**

La chèvre est attachée à  
un piquet



**Kokogalug ! eme ar c'hillog, savet eo  
an deiz**

Cocorico ! dit le coq le  
jour est levé !



**Kokogalug !!  
Cocorico !!**

**Un tropell denved**

Un troupeau de  
moutons



**Kerniel arm aout zo troellennek**  
Les cornes du bélier sont  
en forme de spirale

